

PER BX4881.5.U7 U55  
Unisn valdense.



Digitized by the Internet Archive  
in 2016

<https://archive.org/details/launionvaldense6671unse>





PORTE PAGADO

Año VI

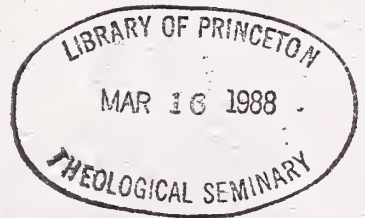
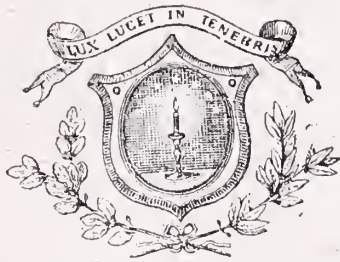
Junio de 1908.

Núm. 67

# LA UNIÓN VALDENSE

PERIÓDICO PARA LAS FAMILIAS

DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:  
COLONIA VALDENSE  
(URUGUAY)



MONTEVIDEO

IMPRESA "EL SIGLO ILUSTRADO", DE MARIÑO Y CABALLERO

23 - Calle 18 de Julio - 23

1908

## Precios de suscripción anual, adelantada

---

Europa, etc. . . . .	\$ 1.00
República Oriental del Uruguay . . . . .	» 0.80 o/u
República Argentina . . . . .	» 2.00 m/n

---

Comité de Redacción: ENRIQUE PONS, LUIS JOURDAN y B. A. PONS

---

## Agentes de "La Unión Valdense"

---

Ricardo Wilson, La Paz	(Uruguay)	Abel Félix, Dolores	(Uruguay)
Pedro Bounous, Cosmopolita	»	Enrique Beux, Belgrano	(Sta. Fé) R. A.
Juan Rebufat, Rosario	»	Santiago Salvageot, Alejandra	» »
Pablo Salomón y Julio Long,		Santiago Guigou, Rosario Tala	(E. Ríos)
Artilleros	»	Alejo Griot, Jacinto Arauz	
B. A. Pons, Tarariras	»	G. G. Jourdaín, Torrepedlice	(Italia)
Manuel Dalmás, Artilleros	»	Emilio Bouchard, Iris	
Juan Rameau, Conchillas		Alfredo Stutz, Colonia Suiza	
Ernesto Klett, Lavalle	»	Juan D. Lantaret, Estación Barker.	

---

## Abonos químicos de LAWES

para duplicar el rinde de la papa, maíz, lino, alfalfa, trigo y el de las hortalizas.—Muy aparente también para la viña.

---

UNICOS IMPORTADORES:

**EDUARDO COOPER é hijo.--Zabala 69--Montevideo**  
**LUIS JOURDAN y ENRIQUE PONS.--Colonia Valdense**  
**FRANCISCO AUTINO.--Colonia Suiza**

NOTA.—Usando los abonos químicos tendrán buenas cosechas.—En Bélgica, donde usan abonos químicos, el trigo rinde hasta el 20 por hectárea.

# LA UNION VALDENSE

NO DEJARÉ LA HEREDAD DE MIS PADRES  
1.º Reyes 21: 3

PROCURAD LO BUENO DELANTE DE TODOS LOS HOMBRES  
Rom. 12: 17

PERIÓDICO MENSUAL PARA LAS FAMILIAS

## SUMARIO

Pentecostés y la opinión pública.—Intereses sudamericanos.—Contra el mate.—El conde de París y los valdenses.—¿Dónde está la felicidad?—Visita á la Iglesia de Iris.—Valdenses en Norte América.—Correspondencia.—Noticias locales.—Informes.—Fiesta del cincuentenario.—Extraña prescripción médica.—Suscripciones pagas.—Estado civil y actos litúrgicos.—Aviso.

### Pentecostés y la opinión pública

(Hechos II. 1-13).

Sabemos que la venida del Espíritu Santo, en forma de lenguas de fuego, fué presenciada únicamente por los amigos del Señor, congregados ese día en el aposento alto, y que la multitud sólo oyó el estruendo y vió los efectos producidos en el acto.

Pero la vista del fenómeno, sin noción alguna de la causa que lo ha producido, lejos de explicarlo, sirve más bien para confundir las ideas, dejando á todos, como dice el texto bíblico, «perplejos, atónicos y maravillados», preguntándose en vano unos á otros, qué era lo que había acaecido.

En presencia de acontecimientos nuevos, que salen de lo acostumbrado, y cuya explicación no parece estar al alcance de nuestras mentes, podemos proceder de diferentes modos: podemos encogernos de hombros con la mayor indiferencia, y así seguir nuestro camino, ocupándonos en otros asuntos (es lo que muchísimas per-

sonas suelen hacer cada vez que se trata de cosas espirituales) ó bien podemos dejarnos impresionar tan hondamente como sea posible, y admirar lo admirable, aún si debemos renunciar á comprenderlo como quisiéramos (es lo que muchos hicieron el día de Pentecostés): y nos dice S. Lucas que aquellos eran piadosos israelitas, que de todas partes del mundo conocido habían ido á Jerusalén con deseo de encontrar edificación en los varios actos del culto. No sólo están impresionadas por el milagro de las lenguas, sino también por oír hablar con tanta potencia y regocijo de «las maravillas de Dios». No dan, por supuesto, con la explicación, ni lo hubiesen podido, pues era un fenómeno nunca visto, por más que lo hubiera anunciado y descrito el profeta Joel, varios siglos antes; pero admiran reverentes, como conviene á seres tan pequeños é ignorantes. Su conducta fué la sola verdadera, la sola sabia.

En fin, *hay el modo de proceder seguido por los burladores*. Se distinguen éstos por su absoluta suficiencia. Para ellos, no hay dificultad alguna en explicar los fenómenos de orden espiritual, por la sencilla razón de que no admiten la existencia de fenómenos espirituales, ni de cosa alguna que no sea ordinaria y material. A los que se dejan impresionar y manifiestan su asombro, ellos dicen: «Sois



unos ingenuos; nada hay en esto que deba llamaros la atención; esta gente está llena de mosto, y sus discursos, son las acostumbradas incoherentes palabrerías de personas ebrias, nada más!..

La burla era baja y grosera, por cuanto en el número de los que son acusados, gratuitamente, de haberse entregado á copiosas libaciones, en un día de solemnidad religiosa y en las primeras horas de la mañana, se hallan varias mujeres en cuyos rostros, por cierto, no se nota la depravación.

Pero nadie se admire, que el miramiento y la delicadeza no se hospedan en los burladores. Para ellos no existe cosa sagrada, ni sentimiento puro, sino que son profanos cada vez que de negocios elevados se trate. En lo moral son unos impotentes, y no es posible exigirles recto juicio.

Y cuando sucede que, sin estar ellos completamente desprovistos de sentido moral, obedecen sin embargo á pasiones sectarias, ó de simple interés personal que crean perjudicado, pueden volverse más despiadados aún. Quizás no haya sido éste el caso, el día de Pentecostés. Como secuaces de ese Jesús de Nazareth que acababa de ser crucificado en Jerusalén, los discípulos tenían que ser odiados y perseguidos á todo trance. Y ¿cuál arma podría surtir efectos más desastrosos que la befa? Presentarlos como otros tantos beodos, significaba hacer caer sobre ellos y su causa, el mayor desprecio del pueblo, y eso los arruinaría sin duda alguna.

La misma arma fué esgrimida siempre contra el Señor y contra sus santos, según Él mismo se lo profetizó cuando les dijo: «Si al padre de la familia llamaron Behelzebul, ¿cuánto más á los de su casa?»

\*  
\* \*

De lo que acabamos de escribir, con mucha brevedad, podemos sacar algunas enseñanzas útiles:

1.º *El juicio de los hombres, en nada altera la realidad de los hechos.* Y es esta una poderosa causa de consuelo. Cuando oímos, ó leemos, ciertas profanaciones de la verdad, nos encontramos á tal extremo impresionados, que hasta nos parece que las tales personas tengan el poder de cambiar lo blanco en negro, y nos perdemos de ánimo. Pero no, no es así; las cosas quedan como son, buenas ó malas, nobles ó viles. El grande acontecimiento de Pentecostés, fué muy diversamente apreciado, y no obstante los sarcasmos, el hecho en sí no fué afectado en lo más mínimo, y atravesó los siglos en toda su hermosura.

2.º Por más que el juicio de los hombres es impotente para destruir la verdad, *tiene gran importancia en cuanto á la impresión á producir.* La opinión de una persona determina en gran parte la opinión de otra persona. Si es favorable, benévola, entusiasta, dispondrá favorablemente la de otros; si, al contrario, es deprimente, predispondrá naturalmente al desprecio, ó siquiera al menosprecio. La causa de Cristo, por cierto, se halla en buenas manos y no puede perecer, pero muchísimos, tal vez, son alejados para siempre del Salvador, por las observaciones malévolas de hombres que no merecían ninguna atención. Mirad, pues, cómo habláis de Cristo á vuestros semejantes!

3.º *El juicio de los hombres es á menudo un reflejo de su propio estado moral.* Cosa difícil es juzgar según verdad, pero todos estamos propensos á inspirarnos en nuestro propio



sér. Cada cual ve en otros, algunas de las cualidades ó defectos que él mismo tiene. ¿Cómo, pues, apreciará la religión, quien ninguna religión conoce, ó juzgará hechos espirituales, quien es esencialmente carnal?!

Si la luz que está en ti no es más que tinieblas, ¡cuán grandes y negras serán las tinieblas que te rodean!

Hay que sanar el ojo, hay que cambiar el corazón, y completo será el cambio en el modo de apreciar las cosas. Parecerán otras; se verán hermosas las hermosas, y feas las feas; se desechará lo malo, y se adorará lo adorable, dando así paz al espíritu y gozo al corazón.

B. A. P.

---

## INTERESES SUDAMERICANOS

---

«Cómo proveer de pastores á nuestras iglesias de Sud América», es el tema de una correspondencia que *El Eco* publica, suscripta por el pastor de la parroquia de Vilaseca, señor Bartolo Soulier. Como se dirige especialmente á nosotros, nos permitimos traducirla:

Estimado Redactor:

He ahí un argumento que no carece de actualidad y sobre el cual usted me permitirá exponer una idea que merece, según mi parecer, ser tomada en consideración.

Hace cerca de tres años, la joven pero importante iglesia de Iris, espera en vano la llegada de un conductor espiritual. El hecho debe lamentarse, y ¿por qué no lo confesaríamos?— es hu-

millante para el cuerpo pastoral valdense. Sin embargo, no es para hacer recriminaciones que escribo estas líneas, sino más bien para evitar que vuelva á reproducirse en el porvenir.

He aquí, pues, lo que pensaba al meditar la carta-circular que nuestras dos Administraciones acaban de dirigir á todos los pastores de la Iglesia valdense: ¿Por qué nuestra gran colonia americana que se prepara para celebrar el 50.º aniversario de su fundación, no ha pensado jamás en mandarnos estudiantes en Teología? ¿Por qué no ha salido jamás del Liceo de Colonia Valdense, que existe desde hace veinte años, un solo alumno con vocación para el ministerio pastoral? Y si ha habido ese estudiante, ¿por qué no ha sido animado á acudir á nuestra escuela de Teología, en vista de su consagración al Santo Ministerio? ¿Qué os parece de esto, queridos lectores?

Tenemos en América cerca de la cuarta parte de la población valdense. Poseemos allí un Colegio para el cual se han hecho sacrificios, y sin embargo jamás de allá nos ha llegado un solo estudiante en Teología, excepto mi amigo, el pastor de Belgrano, señor E. Beux, el cual ni ha pasado por el Liceo de Colonia; esto no impide á nuestros queridos hermanos de América de clamar por pastores para el servicio de sus iglesias.

No sé si otros serán de mi parecer, pero confieso que cuanto más pienso en ello, más me parece extraño el hecho.

Tiempo es de que digamos á nuestros queridos hermanos de América: «El mejor medio para proveeros de buenos pastores para vuestras iglesias es . . . formarlos vosotros mismos. El taller donde se forman actualmente los pas-

tores está en Florencia, pero el paño con el cual se pueden preparar buenos pastores para América, se encuentra con preferencia, creemos nosotros, en la misma América.

«Enviadnos, pues, paño, y de buena calidad, y vuestras iglesias no deberán ya por cierto esperar años para ser provistas de un conductor espiritual. Nos agrada constatar que de vuestro Colegio han salido estudiantes distinguidos que han llegado á ser farmacéuticos, doctores en medicina, en leyes, banqueros y hasta aspirantes á la diputación parlamentaria; pero nada se habría perdido si alguno de esos estudiantes hubiera pedido venir á Italia para proveerse de su diploma de licenciado en Teología, á fin de regresar después, pastor debidamente consagrado, y tomar la dirección de una de vuestras iglesias vacantes».

Y ¿quién no ve las enormes ventajas que ofrece este modo de mirar las cosas? El joven pastor saldría de los Valles, contento, feliz, lleno de entusiasmo, sabiendo que vuelve á su patria, cerca de los suyos, para trabajar por el adelanto del reino de Dios. Con su conocimiento perfecto del español podría empezar en seguida á predicar en esa lengua. No tendría tampoco que perder tiempo en el estudio del país, de sus habitantes y de sus usos y costumbres.

Lanzo la idea y dejo á otras plumas mejor cortadas y más autorizadas, que la desarrollen. Vuestro

*B. Soulier.*

Aprobamos por nuestra parte la idea y esperamos que la semilla que hoy sembramos, llegará á producir algún día, frutos óptimos.

Parece, entretanto, que respondiend-

do al llamado de la Mesa Valdense y del Comité de Evangelización, se ha ofrecido el pastor señor José Banchetti, doctor en letras, para venir á Iris; de lo cual mucho nos alegramos, porque el señor Banchetti, particular amigo nuestro, es de ideas nobles, elevadas, todo desinterés y muy competente. Fué ya pastor en Sicilia varios años, y ahora es profesor en la escuela latina del Pomaretto.

---

## CONTRA EL MATE

---

El doctor Luis Calzada, jefe de la Clínica Ginecológica del Hospital de Caridad de Montevideo, acaba de presentar á la Sociedad de Medicina, de que es Secretario, un importante trabajo sobre el uso del mate y los graves peligros de contagio.

Presentó varias observaciones sobre casos concretos de la propagación de enfermedades por medio del mate, demostrando al mismo tiempo sus peligros.

Las conclusiones á que llegó fueron aprobadas, resolviéndose iniciar una campaña enérgica, tendiente á suprimir el uso del mate en el país.

Al efecto se fijarán carteles en las estaciones de ferrocarril, en las escuelas públicas, especialmente las rurales, solicitándose de la Dirección General recomiende á los maestros que den explicaciones sobre el peligro del mate; en las fábricas, saladeros, cuarteles, y en fin, en todos los sitios donde haya aglomeración de personas, y finalmente se solicitará el concurso de la prensa, para la más eficiente divulgación de las prevenciones. Apoyamos la idea.

---

### El Concilio de París y los valdenses

En el siglo XIII el canciller de la Universidad de París, Felipe, llamado Grovius, fué demandado ante el Papa Honorius III por haber suspendido á maestros y puesto en cárcel alumnos, pero fué absuelto. Lejos de oponerse á los frailes mendicantes, como cuerpo docente en la Universidad, los ha favorecido. Por eso el Papa Gregorio IX hizo un gran elogio de él por su celo contra la pretendida herejía. El mismo canciller asistió con Fray Roberto, inquisidor de Francia, al auto de fe donde fueron quemados en el año 1235 herejes de Chalons sur Marne. En un sermón del 1230 predicó sobre el buen pan que es el de la Santa Cena y del malo que está cocido en los hornos del Diablo.

El Diablo acabó de construir hornos en el país de los albigenses, en la Rumania, y en el Milanés los panaderos son los predicadores de la herejía. Uno de ellos es el de Reims, Ednard, ó Eckart, que fué trasladado del horno de la pena temporal al del infierno.

El concilio de Reims, dijo Felipe, ha prohibido traducir al francés los libros de la Sagrada Escritura, como se había hecho hasta entonces. Los amigos de Ednard han de haber sido gentes sencillas que no entendían el latín. Poreso el canciller en una homilía denunció á Ednard y á sus compañeros como «pobres de Lyon» ó valdenses.

PABLO BESSON.

### ¿Dónde está la felicidad?

«Mi querida catecúmena, dijo gravemente el pastor: recuerde que desde hoy debe cooperar para formar la felicidad de un hombre», y extendiendo sus manos, bendijo á los desposados de rodillas delante de Dios. Luego salieron, y la joven esposa conservó en su corazón las palabras que acababa de oír; se recordó siempre de ellas en los días de prueba y en los de gozo; aún se recuerda que tiene una misión hermosa, y cumple fielmente, rindiendo dichoso al hombre que la había escogido como compañera.

No halló su misión ni pesada ni difícil. La vida de la esposa que acepta así su misión está llena de goces muy grandes, y los mismos sacrificios recompensan abundantemente á los que los hacen.

¿Por qué es tan pocas veces aceptada así aquella hermosa, dulce tarca que Dios confió á la mujer, el día en el cual en el Edén dió al hombre «ayuda para él»? *Una ayuda*, es la palabra de la Biblia. No una esclava, como entre los paganos, no un objeto de lujo ó de placer como en los países civilizados, sino *una ayuda*, que atiende con él á las tareas del día, lleva con él el peso de las preocupaciones, se aplica para disminuir las dificultades del esposo, para hacer brillar en torno la luz de su cariño y amor. Ser ayuda para el esposo, ¿es el fin de muchas de las recién casadas?

No lo sé, pero si miramos á las apariencias, aquella idea no parece estar sobre el horizonte de todas ellas. Embebidas de ideas poéticas ó novelescas que hacen de ellas ídolos de los cuales se mendigan sonrisas y favores,



las mozas de las familias holgadas se casan para tener una posición y un hombre que las adore; las de las clases trabajadoras para no tener que ganarse la vida, dejando aquel deber á otro, sin que se preocupen mucho de crear para sus esposos un interior agradable, dirigido con orden y economía. Hacer feliz á un hombre, es una idea que no penetró ni en su cerebro ni en su corazón. Tener plata sin hacer nada, es la aspiración á veces predominante. No quisiera ser injusto; hay, gracias á Dios, muchas esposas cariñosas, trabajadoras, pero aún mientras escribo, veo pasar delante de mí á una campesina, para la cual el trabajo es considerado como cosa indigna, y lo único que hace es una sopa, ó un guiso. Es una sirvienta, que después de casada no quiere más ni lavar ni planchar.

Los maridos protestan débilmente. Durante la «Luna de miel» son muy amables hacia la muñeca preciosa que adoran, ¿y después? Después... descontentos y gruñidores. Pero la muñeca se acostumbra mal, no ayudará más. Hará visitas, si es rica; se quedará todo el día con su nene en brazos, si es pobre; la casa en desorden, las cosas descuidadas serán un indicio de que el plan de Dios al dar al hombre «una ayuda» no se efectuó. El hombre no tendrá la ayuda que soñaba, y como no es bueno que el hombre esté solo, en lugar de caminar por la senda del bien, se hundirá cada día más en una vida material, abandonará el trabajo, olvidará sus preocupaciones en la pulpería, en el café, en tertulias, ó en placeres groseros é impuros.

Padres, pastores, recordad á las jóvenes esposas estas palabras dirigidas á los recién casados: «desde hoy debes cooperar para formar la felicidad de

un hombre». La mujer es en parte responsable de la conducta, de la vida de su esposo y de la educación de la familia.

CONSTANCE FARAVET.

## VISITA A LA IGLESIA DE IRIS

De regreso de la visita que, por encargo de la Comisión Ejecutiva, acabo de hacer á la Iglesia de Iris, creo hacer cosa grata á los lectores dándoles algunas noticias.

Como de costumbre, he sido muy bien recibido, y se han demostrado agradecidos de que, tauto la Conferencia, cuanto la Comisión Ejecutiva, se hayan interesado por ellos.

Pasé en medio de aquella joven iglesia siete domingos, empleando mi tiempo en celebrar cultos, instruir á los catecúmenos, presidir asambleas de Iglesia y del Consistorio, y lo restante en visitar las familias. En dos ocasiones he salido de los límites de la parroquia de Iris: la primera para acudir al llamado de la familia Long, de Bahía Blanca, para presidir á la sepultura de su jefe, Bartolomé Long, y la segunda para visitar á la familia de Pedro Pons, establecida desde unos 17 años en el partido de Puán y que, en todo aquel tiempo, nunca había visto un pastor. En lo restante he visitado las familias, y aunque los días fueran cortos y el tiempo no me haya siempre favorecido, las he podido visitar más ó menos todas, gracias á la buena voluntad de algunos colonos, siempre prontos y dispuestos á conducirme de aquí y de allá. La cordialidad con la cual he sido recibido me hacía olvidar los barquinazos y las

sacudidas de los *sulkis*. Pero el placer de volverse á ver ha sido recíproco, pues no menos de las dos terceras partes de las familias de los nuestros establecidas en aquellos alrededores han emigrado de Cosmopolita y sus grupos, y buen número de los jefes de aquellas jóvenes familias han sido mis catecúmenos y he bendecido su casamiento, lo que me daba una grande libertad en exhortarlos, reprenderlos y animarlos también.

Los cultos han sido siempre bien concurridos y están ansiando la llegada de un pastor que venga á radicarse en medio de ellos y trabajan para prepararle una casa; ya han cavado un pozo en el terreno contratado por el presidente de la Comisión Ejecutiva del año pasado, y la casa Drysdale de Buenos Aires les ha regalado un molino á viento para sacar el agua; buena parte de los ladrillos están en el terreno.

Para hacer frente á los gastos se ha levantado una lista de suscripción que cuenta ya con ciento veintiocho nombres, dando un total de 5,161 pesos, moneda argentina; de esta suma ya han entrado unos 3,500 pesos, y los que todavía no han abonado lo que han suscrito, lo harán tan pronto como sean requeridos. En la última asamblea de Iglesia se decidió empezar la obra lo más pronto posible, encargando al señor A. Griot de pedir precio y comprar los materiales necesarios.

Como la última cosecha ha sido buena y el tiempo se presenta favorable á la preparación de las tierras para la siembra, hay bastante animación entre los colonos; pero en circunstancia como ésta, lo que falta, á veces, es una persona que sepa aunar estas buenas disposiciones y dirigir los esfuerzos.

P. B.

## Valdenses en Norte América

Cuando el doctor M. Prochet visitó por última vez la ciudad de Filadelfia, hace 14 años, los valdenses que habitaban esa gran ciudad no pasaban de dos. Ahora alcanzan á cuarenta, venidos la mayor parte de los Valles.

Casi todos se han unido á la iglesia evangélica francesa, por la simpatía que tienen hacia los hugonotes y los protestantes de la Suiza francesa. Celebraron la fiesta del 17 de febrero, que recuerda la emancipación, con un culto y discursos alusivos al acto.

La sociedad de canto «Aurora», compuesta de jóvenes valdenses, napolitanas, francesas-alsacianas y suizas vestidas con sus trajes nacionales, dió realce y brillo á la fiesta, llamando especialmente la atención del público.

Entre los nombres valdenses existentes en Filadelfia nótanse los siguientes: Salvageot, Jalla, Malan, Michelin-Salomón, Barus, Pascal, Rostan, Morel, Charbonnier, Geymonat, Davit, Allio, Bertinat, Martinat, Dalmás, Balme, Poët, Baridon, Ugón, Janavel, Avondet, Long, etc.

Como se puede ver, es una colonia valdense bastante numerosa.

Terminaron la fiesta con un «¡hurra!» á los valles nativos.

## CORRESPONDENCIA

Villa Iris, 10 de mayo de 1908.

Aprovecho el regreso del señor Bounous para remitirle algunas suscripciones.

No hay grandes noticias que darle y él mismo podrá participárselas.

Solamente le diré que el señor Juan David Bertinat se ausentó para su país natal, donde piensa pasar sus últimos días, si no cambia de intención de cuando salió. Dios lo acompañe en su viaje tan largo. Se ve que siempre está animado del coraje que tuvo, cuando perdió el brazo derecho en las batallas de la independencia de Italia, pues salió á pesar de sus 74 años de edad, alejándose de los suyos.

Deja un gran vacío entre los vecinos de ésta, por su bondad, pues siempre celebró los cultos y escuelas dominicales y además ponía á disposición del público el local para el servicio.

Los cultos que el señor Bounous dirigió, se celebraron en la casa del señor Bertinat. La señora, de bastante edad, no lo acompañó, y queda sola en la casa.

El señor Bertinat piensa vivir descausadamente en Italia con la pensión que le pasa el Gobierno.

Reciba mis saludos.

*E. Bouchard.*

Estación Jacinto Arauz, mayo 12 de 1908.

Señor E. Pons.

Colonia Valdense.

Muy señor mío: Estimaré dé cabida en las columnas de LA UNIÓN VALDENSE á la carta de los señores Juan y José Drysdale y C.<sup>a</sup>, por la que han accedido galantemente á la solicitud de donarnos gratuitamente un molino *Guanaco* con todo lo necesario para una instalación completa.

Este Consistorio estima este don en 500 pesos moneda nacional. La colocación del molino quedó á cargo del señor César Tourn, quien solicitó hacerla en calidad de mecánico de la sección *Crescent* de la casa Drysdale, y la perforación del semisurgente bajo la dirección del señor Juan Long y con la cooperación de los jóvenes Dalmás.

Tanto la colocación del molino como la perforación del semisurgente es hecha también gratuitamente.

Con la generosidad de los señores J. y J. Drysdale y C.<sup>a</sup> y la buena voluntad de los señores J. Long, C. Tourn y los hermanos Dalmás, tendremos la casa de nuestro pastor adornada con un molino de primer orden y una instalación hecha con toda prolijidad.

Agradeciendo de antemano su amabilidad, me es grato saludar al señor redactor atentamente.

Su seguro servidor.

*Alejo Griot.*

Buenos Aires, abril 24 de 1908.

Señor Alejo Griot.

Jacinto Arauz (F. C. P.).

Muy señor nuestro:

Obra en nuestro poder su estimada de fecha 23 del corriente, y enterado de su contenido, nos es grato manifestarle que hemos resuelto acceder á su pedido de donar gratuitamente al Consistorio de esa un molino *Guanaco* de 10 pies, torre de 30 pies con tanque de 1,500 litros y demás accesorios, ó sea una instalación completa para pozo de 25 metros.



Aunque es completamente ajeno á nuestra costumbre hacer regalos de esta ú otra naturaleza, quebrantamos la regla en este caso en obsequio al importante pedido de cosechadoras *Crescent* que nos hizo usted en la pasada estación. y á las cordiales relaciones comerciales que unen nuestras casas.

Rogamos, pues, quiera darnos instrucciones en cuanto á la expedición del molino, á quién debe ir consignado y por cuál ferrocarril, etc.

Saludan á usted atentamente.

*Juan y José Drysdale y C.<sup>a</sup>*

Las Garzas, Sante Fe, abril 18 de 1908.

Señor Director:

Ruégole quiera dar cabida á estas líneas en el próximo número del apreciable periódico de su dirección.

El día 8 del corriente, después de larga y penosa enfermedad, falleció mi madre, la señora Susana Rivoir de Mourglia, á la edad de 68 años.

Como ignoro la dirección de algunos de sus parientes, por medio de LA UNIÓN VALDENSE deseo hacer llegar hasta ellos esta noticia.

Agradecido por el servicio solicitado, lo saluda atentamente.

*Daniel Mourglia.*

## NOTICIAS LOCALES

### COLONIA VALDENSE.

A bordo del vapor «Pampa» fueron á Italia Juan P. Gilles y Juan P. Malán.

—La colecta á beneficio del Orfanatorio alcanzó á 43 pesos y á una buena suma también las para el Refugio de S. Germano y el de Lus. S. Giovanni.

—La Comisión Ejecutiva celebró sesión el 6 de mayo. Se ocupó de iniciar un fondo en recuerdo del cincuentenario.

Con tal objeto se dirigirá en consulta á las varias congregaciones.

El asunto está en buenas manos y á todos nos toca secundar una iniciativa que consideramos feliz y útil para las iglesias.

—La viuda Lantaret se fué para los Artilleros á vivir con J. Daniel Planchón, su yerno.

—El pastor dirigió reuniones seccionales en el mes de mayo.

—Hay guardias en la costa, esto es la policía y empleados aduaneros, pronóstico que algunos miran con temor.

—Don J. Santiago Gonnet volvió de su viaje á Iris, de donde trajo á un nieto, hijo de don Pablo Gonnet, de General Rondeau.

—Desde Rivera visitó á sus padres el doctor Máximo Armand Ugón.

—Don Felipe A. Gardiol fué hasta Iris para acompañar á su hija y yerno. Trae excelentes noticias de esa colonia.

—La Comisión para las fiestas del cincuentenario invitó ya á la Mesa Valdense y al Comité de Evangelización, á fin de que se hagan representar. Oportunamente hará las demás invitaciones á los pastores y á los representantes oficiales y autoridades.

—La señora viuda Courdín está gravemente enferma.

## LA PAZ.

El 26 de mayo la Comisión del cincuentenario celebró sesión, para proceder al nombramiento de las subcomisiones, que tendrán á su cargo la recolección de fondos y el reparto el día de la fiesta; así que los contribuyentes deberán formar grupo con la respectiva subcomisión, si quieren ser atendidos. Las instrucciones son claras y terminantes para evitar todo desorden. Un miembro de la Comisión Central formará con cada subcomisión para ayudarla.

Las listas de suscripción se harán correr durante los meses de junio y julio, hasta el 15 de agosto, fecha en que la Comisión Central se reunirá para fijar el programa definitivo y seguir en su cometido.

Las subcomisiones nombradas son las siguientes:

*Colonia Valdense*

1.<sup>a</sup> Sección (La Paz): Pablo E. Long, de la Comisión Central, y J. D. Vigna Guigou, Daniel Soulier y Miguel Salustio.

2.<sup>a</sup> Sección: E. Bonjour, ídem;— David Bertinat, J. Pedro Berton, J. Daniel Bertinat.

3.<sup>a</sup> Sección: J. P. Geymonat Bonjour, ídem; Estevan Ricca, David Pontet, David Davyt.

4.<sup>a</sup> Sección: Enrique Revel, ídem; Enrique Gonnet, Samuel Berton, Manuel Malan.

5.<sup>a</sup> Sección: Doctor E. Pons, ídem; Ernesto Talmon, Enrique Malan, J. P. Geymonat Tourn.

6.<sup>a</sup> Sección: P. Bertinat, ídem; Teófilo Tourn, Alejo Malan, Luis Gilles.

7.<sup>a</sup> Sección: E. Griot, ídem; Alejan-

dro Malan, Enrique Geymonat, Santiago Bonjour.

8.<sup>a</sup> Sección: Juan Bonjour, ídem; José Caffarel, Estevan Roland, J. Pedro Maurin.

9.<sup>a</sup> Sección: Pablo Peyronel, ídem; Santiago Courdín, J. Santiago Peyrot, Eliseo Bonjour (hijo).

10.<sup>a</sup> Sección (Sauce-Cufré): L. Jourdan, ídem; Juan Arduin, Estevan Ricca (hijo), J. P. Beux.

*Cosmopolita*

1.<sup>a</sup> Sección: J. David Negrín, de la Comisión Central; Juan Negrín Guigou, David Charbonnier, Enrique Constantín.

2.<sup>a</sup> Sección: Estevan Benech, ídem; Estevan Benech (hijo), Federico Guigou, Enrique Pons.

3.<sup>a</sup> Sección: David Pontet, ídem; José Geymonat, Pablo Gonnet, Eugenio Costabel, Eliseo Bertinat.

*Artilleros*

Julio Long, de la Comisión Central; Pablo Artus, Santiago Ricca, Enrique Gonnet.

*Tarariras*

Manuel Dalmás, de la Comisión Central; J. S. Justet, David Malan, Joel Dalmás.

*Riachuelo*

Alejandro Bertin, de la Comisión Central; Estevan Barolín, Alberto Bertinat, E. Perrachon.

*Lavalle*

David Félix, de la Comisión Central; Pablo Geymonat, J. Daniel Cairus, Enrique Long.

La Mesa de la Comisión Central quedó facultada para tomar las resoluciones de más urgencia. A la reunión general del 15 de agosto podrán concurrir también las subcomisiones que lo deseen.

#### COLONIA SUIZA.

La Comisión de la congregación evangélica hace saber que el pastor Ugón predicará el primer Domingo de cada mes, de tarde, en el templo protestante.

—Falleció el señor Adamir Robert.

—El vapor *Provence* en que iban los viajeros conocidos, sufrió la rotura del timón, cerca de Santos, causando un atraso de dos días.

—Una hija don Arturo Karlen fracturóse un brazo al caer de sobre el caballo, que se asustó, cuando volvía de la escuela.

#### ROSARIO.

Para el puente de Verges recolectáronse 420 pesos. Se espera ahora el informe de la Inspección Técnica para ir adelante.

#### COSMOPOLITA.

Antonio Odín se fué para Norte América.

—Bartolo Morel compró dos chacras cerca del arroyo Rosario.

—El 15 llegó de Iris el señor Bounous.

Desde Montevideo lo acompañó su hija la señorita Laura, que rindió algunos exámenes.

#### ARTILLEROS.

El 14 á las 7 de la noche, con una concurrencia aproximada de 150 personas, el señor Ugón dió su conferen-

cia sobre la «Iglesia Evangélica Valdense, en el Piamonte», la que dejó satisfecho al auditorio. No será imposible que lo llamen á dar otra.

Una pequeña colecta se destinó á la evangelización de Italia.

#### RIACHUELO.

Se efectuaren los casamientos de Juan Daniel Barolín y Paulina Bonjour, y de Alberto Bertinat y Manuela Díaz.

#### LAVALLE.

La escuela que dirige el señor Klett, cuenta 82 alumnos inscriptos, con una media de 60 presentes. Su hijo mayor presta servicio como ayudante, pero sin sueldo.

Anteriormente le ayudó la señora.

#### MONTEVIDEO.

El 19 de mayo falleció la señorita Alejandrina Bert

En su sepelio dirigió el servicio el pastor de la Aguada, señor Gossweiler.

#### DOLORES.

El señor Germán Schweizer fué nombrado Juez de Paz.

#### VENADO TUERTO.

Recibimos buenas noticias que aprovechamos para el número especial.

—El señor J. David Roland mejoró, y esperamos que nos visite como uno de los colonos fundadores.

#### IRIS.

—El señor Hipólito Tourn dirige una escuela particular en el campo de Martínez.

—Llovió siete días consecutivos.



## DE LOS VALLES.

Fallecieron los pastores beneméritos Daniel Gay y Antonio Gay. Este contaba 80 años de edad.

—El Vice-Moderador señor Leger piensa salir el 11 de junio para visitar las colonias valdenses de Sud América.

—El doctor Banchetti, profesor en el Pomaretto, se ofreció para ir como pastor á Iris.

—En Torre-Pellice se realizó un gran concierto á beneficio del Orfanatorio.

—En Florencia inauguróse un monumento á la memoria del doctor profesor Pablo Geymonat, dedicádole por su hijo Enrique.

—La mitad de la aldea de Fontgillarde en Queyras (Francia) fué destruída por un violento incendio, dejando sumidas en la miseria á muchas familias.

—El señor Amadeo Bert, de Génova, recibió la cruz de la corona de Prusia, conferida por el mismo emperador de Alemania. Fué durante 50 años presidente del Hospital Protestante de esa ciudad.

—La Sociedad de Misiones de París cerró el ejercicio con un déficit.

—En Suiza hay más estudiantes rusos que suizos. Así en Basilea, Zúrich, Berna, Lausanne y Ginebra hay 2,521 suizos y 2,553 rusos. En Lausanne hay 457 rusos y 300 suizos; en Ginebra 671 rusos y 210 suizos. La proporción es mayor en las Facultades de Medicina: así en Ginebra hay 360 rusos sobre un total de 484 estudiantes. La exaltación política de los rusos es grande.

—En Noruega se lucha fuerte contra el alcoholismo. Está prohibido vender alcohol pasadas las 10 p. m.,

y antes de las 8 de la mañana. Además está prohibida la venta en absoluto, en los días de elecciones, de ferias ó mercados, y de ejercicios militares.

## FINLANDIA.

En esta península que pertenece á Rusia, con gobierno propio, La Dieta ha establecido el monopolio del alcohol. No permite su uso y empleo, sino como remedio ó para la industria. No podrá bajo ningún pretexto ser expendido como bebida, sino á los soldados rusos, que se consideran como pertenecientes á una civilización atrasada.

## RUSIA

El dominio del ejército es insolente. Un oficial puede obrar á su antojo. En los trenes, con boleto de tercera clase puede viajar en primera, y si el guarda le observa algo, contesta que hace lo que le da la gana, y nada pueden contra él.

## INFORMES

## MONTEVIDEO.

El gobierno acaba de nombrar al joven Tomás Koncke cónsul honorario de la República en la ciudad de Antofagasta (Chile).

Con él ya son cinco los jóvenes evangélicos que ocupan cargos en la diplomacia uruguaya.

Son: *Luis Azarola Gil*, oficial de primera clase de la legación en París; *Enrique Schröder*, agregado á la legación en Berlín; *Manuel Núñez Regueiro*, vicecónsul honorario en el Rosario de Santa Fe; *Alberto Nin Frías*, secretario de la legación en

Norte América, y *Tomás Koneke*. Esto prueba que la juventud evangélica es apreciada, opinión que se corrobora al considerar que muchas otras personas ocupan altos cargos en la administración pública y en el comercio, y no pocos siguen estudios universitarios, habiendo ya algunos médicos y otros profesionales recibidos, que están conquistando buen nombre.

#### ROSARIO-TALA.

La congregación del Tala recolectó 510 pesos para reparar la capilla de la colonia, habiéndose gastado en los trabajos 495 pesos. Como el número de los suscriptores es de 68, se puede afirmar que casi no hubo familia que no haya contribuido.

El hermano Julio Rostán dirige dos escuelas dominicales, una en el pueblo con 37 alumnos y otra en la Colonia con 20; la congregación paga todos sus gastos y colectas anuales y contribuye con 198 pesos al sostén de su pastor.

Los cultos se ven bien concurridos, y á la mesa del Señor se han acercado unas 40 personas.

Se han aumentado seis bancos nuevos, y algunas personas vienen de tres, cuatro y hasta cinco leguas para oír la palabra del Señor.

---

### FIESTA DEL CINQUENTENARIO

---

La Comisión que tiene á su cargo los festejos del 50.º aniversario de la fundación de Colonia Valdense, se reunió el día 16 de mayo, para proceder á su instalación y á la formación de un programa, que será susceptible de modificaciones, si las circunstancias lo requieren.

La Comisión se constituyó en la siguiente forma:

Presidente honorario	Juan Bonjour
Presidente . . . . .	L. Jourlán
Vicepresidente. . . . .	doctor E. Pons
Secretario . . . . .	Pablo E. Long
Prosecretario . . . . .	Miguel Salustio
Tesorero. . . . .	E. Bonjour

Quedando como vocales los demás miembros.

Respecto á la fecha de la fiesta, después de un cambio de ideas se votó por unanimidad que fuera el 15 de octubre próximo.

En cuanto al programa de las fiestas, á pedido de la Comisión, lo publicamos todo tal como fué aceptado:

1.º A la salida del Sol, reparto á los pobres.

2.º A las 8 1/2 recepción de las autoridades, representantes oficiales y fundadores sobrevivientes, en el local que se designará oportunamente.

3.º A las 9 formación de la columna y marcha de la misma, encabezada por bandas de música, á la plaza, pasando en frente del galpón histórico conocido por de «Carreras».

4.º Himno Nacional, por los niños de las escuelas.

5.º Discursos.

6.º Almuerzo á las 12 m.

7.º A las 2 p. m. reunión en la plaza, donde habrá discursos, desfile de niños, juegos, etc.

8.º A las 8 p. m. iluminación, fuegos artificiales, música, etc.

Por lo que concierne á los detalles, se determinarán más adelante.

No será un día de jolgorio, sino de regocijo y gratitud, y la Comisión es-

pera que todos prestarán su cooperación para el lucimiento de ese aniversario memorable, que servirá para poner de manifiesto ante propios y extraños que después de cincuenta años de vida, existe aún el antiguo valor de los primeros colonos.

La Comisión también invita á todos á que participen y asistan á las fiestas proyectadas, á las que se esforzará en dar una buena organización, para que no se produzcan los inconvenientes que pueden originarse en las asambleas numerosas y populares.

La experiencia aleccionadora de otras fiestas, servirá para prevenir y estar en guardia.

Al rededor de la Colonia Valdense, unámonos todos: Cosmopolita, Artilleros, Tarariras, Riachuelo, Ombúcs de Lavalle, Dolores y hasta de la República Argentina y de la lejana Iris, para demostrar que hemos sido y somos una fuerza eficiente y un factor importante en el progreso y marcha del país.

¡Qué espectáculo hermoso será el congregarse cientos de amigos y conocidos, venidos de todas partes, para conmemorar el aniversario de nuestra primera colonia en América!

### Extraña prescripción médica

Hace algunos años, la misma señora que me narró esta anécdota, fué á consultar á un célebre médico de Nueva York.

Era ella persona de temperamento nervioso, y el mal de que sufría, á tal punto la había debilitado y turbado, que se hallaba amenazada su misma razón.

Después de examinarla atentamen-

te, le hizo el doctor la siguiente breve prescripción:

—Señora, lo que usted necesita, es leer atentamente su Biblia.

—¡Pero, doctor!....

—Regrese usted á casa, le repitió en tono de suave autoridad el sabio facultativo, y lea su Biblia durante una hora diaria, por espacio de un mes, después de lo cual vuelva usted á verme. Dicho eso, la despidió sin que pudiese oponer nuevas protestas.

Se fué algo resentida, pero luego reflexionó en que, siquiera, no era una prescripción costosa. Estaba, además, su conciencia un tanto turbada, por haber ella permitido que los quehaceres de esta vida, absorbieran el tiempo destinado á la lectura de la Biblia y la oración.

Por tanto, se puso concienzudamente á observar el consejo médico, y al cabo de un mes, regresó al consultorio.

—Veo, le dijo el doctor sonriéndose, que ha sido usted una enferma obediente, que ha seguido mi prescripción fielmente. ¿Precisa otro remedio ahora?

—No, doctor, contestó honestamente; me siento otra persona. Pero ¿cómo pudo usted adivinar lo que me hacía falta?

Antes de contestar, se acercó el doctor á un pupitre, sobre el cual se hallaba una Biblia, que llevaba señales de largo y frecuente uso.

—Señora, le dijo con mucha seriedad, si yo olvidara este libro, perdería la fuente de mi fuerza y habilidad. Jamás emprendo una operación, sin antes consultarla; nunca he sido preocupado por un caso grave, sin hallar ayuda en esas páginas. Usted no necesitaba remedio alguno, pero, sí, paz y fuerza, y le indiqué la fuente de donde la saco yo también.



—Le confieso, sin embargo, doctor. que estuve á punto de no obedecerle.

—Pocas personas quieren admitir la eficacia de mi receta, dijo el doctor sonriendo; muchos casos hay, sin embargo, y lo observo en mi práctica, en que produciría maravillas, si los enfermos consintieran en seguirla».

Doctora *Ema Drake*.

Acaba de publicar las precedentes líneas, debidas á la pluma de una persona muy conocida, el excelente periódico *La Feuille Religieuse*.

Me he permitido transcribirlas para los lectores de LA UNIÓN VALDENSE: 1.º porque contados son los que, entre nosotros, leen aquella hoja; 2.º porque deseo llamar sobre ese artículo la atención de quienes lo hayan leído sin la debida reflexión.

Creo firmemente, que en numerosos casos, en los que son impotentes las recetas de la ciencia médica, ésta será la única acertada. No la darán, sin embargo, nuestros doctores, ya sea por no conocerla, ó porque tendrían vergüenza de hablar así en su carácter de médicos. Pero, á nosotros, humildes cristianos, correspóndenos darla, y especialmente ponerla en práctica en miles de casos. Que nuestras enfermedades morales y languidez espiritual, se deben al abandono en que yacen nuestras Biblias, es fácil comprenderlo; pero ¿no será esta también la causa principal de tantos casos de tristeza y turbación mental? Lectura de la Biblia, lectura diaria y lectura atenta!

B. A. P.

## SUSCRIPCIONES PAGAS

Materno Celio, Francisco Lúgaro, Augusto Jourdan, C. S.; Esteban Ricca, Enrique Gonnet, Colonia Valdense; Juan Daniel Geymonat, Lavalle; Pablo Geymonat, Pedro Maurin, David Félix, Margarita Long, Pablo Plenc, Clemente A. Ugón, Juan Graud, Daniel Grantt, Enrique Gastan, Juan Andreon, Colonia Valdense; Eduardo Sallustio, Francisco Autino y aviso; Juan Geymonat, Colonia Valdense; Elia Cairus, Juan Dalmás, Giacomo Durand, Italia; Rodolfo Wirth; Catalina Long de Rigo, Juan P. Rivoir, Esteban Bonnet, Colonia Valdense; Juan P. Baridon, Iris; Juan P. Benech, Pablo Gonnet, Tomás Rochon, Teófilo Sneitter, Pablo Baridon, Angel Thompson, id.; Federico Zurbrick, Juan Negrin Arduin, Pena Hermanos y aviso; Miguel Gonnet, Juan David Bertinat, Enrique Peyrot (hijo), Daniel Arduin, Colonia Valdense; Alfredo Sneitter, C. S.; Juan Daniel Gonnet y Ricca.

*Atrasadas:* B. Aguerre, \$ 1.00; Daniel Negrin (San Juan), \$ 0.80; Sant. Charbonnier (San Juan), \$ 0.80; Francisco Rostán (Tarariras), \$ 1.00; Juan Barolín (Riachuelo), \$ 1.00; Pablo Coisson (Tarariras), \$ 1.00; Camilo Heros, David Bouissa, F. Autino, Juan Negrin Arduin, Emilio Bouchard.

## ESTADO CIVIL

La Paz

### NACIMIENTOS

Cecilia Mourglia, de Daniel y Catalina Gonnet.

Elena Dominique, de Angel y Benita Garibotto.

Santiago Héctor Bonjour, de Juan Santiago y Margarita Malán.

Juan Santiago Rochón, de Juan Santiago y Margarita Bertalmio.

Héctor Timoteo Gonnet, de Enrique y María Geymonat.

Germán Allio, de Juan Santiago y de Rosa Schneider.

Ademar Bonjour, de Pablo y Elisa Grill.  
Juan Alberto Tourn, de Juan Luis y de Margarita Constantín.

Gualberto Salomón, de Daniel y Pascuala Lasague.

Enrique José Olivet, de David y Norberta González.

#### MATRIMONIOS

Juan Arduin, oriental, de 25 años, con Elisa Rosalía Gardiol, oriental, de 23 años.

Juan Pedro Benech, italiano, de 25 años, con Paulina Gardiol, oriental, de 25 años.

Daniel Isidoro Jourdán, oriental, de 24 años, con Margarita Plavan, oriental, de 20 años.



#### NOTA DE LOS ACTOS LITÚRGICOS CELEBRADOS EN LA IGLESIA DE IRIS DEL 28 DE MARZO AL 10 DE MAYO DE 1908.

#### BAUTISMOS

Sara Fillol, de Jaime y Concepción Duarte.  
Serafino Alejo Pérez, de Serafino y Ernesta Constantín.

Arturo Blom, de Luis y Jacoba van der Molen.

Teodoro Huizenga, de Teodoro y Paula Koistra.

Francisca Koistra, de Gerardo y de Catalina Huizenga.

Margarita Alarcón, de Fidel y Margarita Koistra.

María Cristina Rochón, de Juan Daniel y Cristina María Sofía Lorens.

Aurelio Rochón, de Juan Daniel y Cristina María Sofía Lorens.

Isabel Magdalena Rostán, de Hipólito Alejo y Lidia Leontina Gonnet.

Juan Esteban Talmón, de Santiago y Magdalena Geymonat.

Alfredo Fornerón, de Alejandro y Lidia Breusa.

Amandina Rochón, de Bartolomé y de Enriqueta Justet.

Carlos Eliseo Bertinat, de Eliseo Amadeo y María Navache.

José Vigne, de Juan Daniel y de Josefina Soulier.

Lea Margarita Long, de Juan Manuel y Clementina Gonnet.

Federico Bouchard, de Emilio y Susana Frache.

Catalina Irene Pons, de Pedro y Clementina Goss.

Margarita Pons, idem idem.

Angela Palmira Pons, idem idem.

Ernesto Pons, idem idem.

Alfredo Angel Costabel, de Alfredo y Angela Hernández.

Alfredo Marcelo Robert, de Alfredo y Julia Félix.

Emma Irene Bertinat, de Simeón y Melanía Geymet.

Stempholet, de José y Julia Bertinat.

#### CASAMIENTOS

Juan Bertón, con Catalina Tucat.

Juan Pedro Rivoir, con Claudina Pavarín.

Eduardo Etchandi, con Margarita Teresa Robert.

Juan Daniel Dalmás, con Alina Berta Griot.

#### DEFUNCIONES

Bartolomé Long, de Inverso (Pinosca), fallecido en Bahía Blanca, á la edad de 63 años.

Beatriz Isolina Durand, de ocho meses.

#### Catecúmenos recibidos

Bartolomé Bertón, Timoteo Bertón, Daniel Vigne, María Caffarel, Magdalena Tourn, Catalina Bertín, Celina Rostán, Carolina Costabel, María Costabel, María Fornerón, Mariana Fornerón, Paulina Fornerón, María Brensa, Luisa Rochón, Luisa Margarita Rivoir, Carolina Bertín, Josefa Stempholet.

Veinticinco catecúmenos han seguido las 20 lecciones del curso de instrucción religiosa.

#### AVISO

El jueves 11 de junio el Consistorio de Tarariras venderá dos cuerdas cerca de la Estación. Para informes dirigirse al señor B. A. Pons, en Tarariras.

Tienda, Almacén, Ferrería,  
Corralón de maderas y acopio de cereales  
de FRANCISCO POËT  
Colonia Belgrano—Est. Wildermuth—F. C.  
R. á M.—R. A.

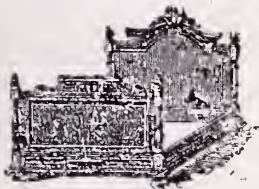
PABLO TRON Y Cía.—Est. Wildermuth  
F. C. R. á M.  
*Acopio y limpieza de cereales.*

PABLO TRON Y C.<sup>a</sup>—Col. Belgrano—Est.  
Wildermuth—F. C. R. á M.  
CORRALÓN DE MADERAS  
ALMACÉN, TIENDA Y FERRERÍA

FRANCISCO AUTINO—Colonia Suiza  
Tiene un surtido completo de *árboles fru-  
tales ungertados*, de las mejores clases; plan-  
tas de adorno y semillas.

HERRERIA Y CARPINTERIA  
—DE—  
ALBERTO REISCH  
Fábrica de Carros y Carruajes. Alquila  
toda clase de vehículos. Servicios de ca-  
rruajes y carros fúnebres.  
COLONIA SUIZA

EMILIO RICCA  
Agente de los molinos de viento «AER-  
MOTOR»—Los trae y coloca.  
COLONIA VALDENSE



Mueblería,  
Carpintería  
y Cajonería  
fúnebre.

de JOSÉ M. BARREDO

Muebles fines, Tapicería, Tornería y Col-  
chonería.—Se hace todo trabajo de obra  
blanca.

Calle Comercio. Rosario Oriental.

JOSE LUIS ANTUÑA  
ESCRIBANO PÚBLICO  
*Se encarga de tramitaciones judiciales*  
Dolores.

PABLO E. LONG  
ESCRIBANO PÚBLICO  
*Se encarga de la tramitación de sucesiones y asuntos no  
litigiosos.—Horas de oficina: 7 á 12 a. m.*  
LA PAZ (C. V)

**200 c. terreno, posición ex-  
celente, á pesos 60**  
Por informes: Luis Jourdan.—C. Valdense

Panadería de P. M. SALOMÓN  
Especialidad en pan, galletas, masas,  
masitas, besitos á la romana, etc.  
SARANDÍ 57.—ROSARIO

JUAN AZZARINI

Taller de Escultura y Marmolería

*Especialidad en trabajos de cementerio*

435—CALLE YAGUARÓN—435  
MONTEVIDEO

TRISTÁN MORALES

CIRUJANO-DENTISTA

*Canelones, 137. Montevideo.*

FARMACIA CENTRAL

DE CARLOS BALL

AUGUSTO REVEL—*Farmacéutico*

Surtido completo de drogas y especiali-  
dades farmacéuticas.

Frente á la Plaza Constitución

ROSARIO

Gran Baratillo, Almacén, Tienda, Bazar,  
Ferrería

DE JUAN A. PÉREZ É HIJOS

Precios módicos. Agente de las máqui-  
nas segadoras *La Victoriosa, Columbia y  
Cocodrilo.*

ROSARIO ORIENTAL

**¡BODEGUEROS!**

El Bazareito Franco-Urugayo de Juan  
Rebufat é hijo Rosario Oriental (Rep. del  
Uruguay), vende al precio de pesos 1.70  
*medidas para aforar* toda clase de *toneles,  
barricas* desde 10 hasta 1,000 litros. La casa  
las remite por Correo, con las expliencio-  
nes á los que le manden 2 pesos o/u., ó  
5 m/n. argentina.

LA CASUALIDAD

TIENDA Y MERCERIA

de JUAN FULLE

Casa muy surtida. Máquinas Singer. Za-  
patería. Ropa Blanca, Fantasía, etc.

ROSARIO

DISPONIBLE

RELOJERIA Y PLATERIA SUIZA

de Enrique Feller

Casa especial en composuras de toda clase de relo-  
jes y confección de prendas de platería

Calle Comercio esq. Suárez.—ROSARIO



ALMACEN, TIENDA Y FERRETERIA

— DE —

MIGUEL I. SALOMON

Precios fijos con descuentos del 4% al contado  
**Colonia Valdense**

“Navigazione Generale Italiana” y “La Veloce”

Para pasajes de ida, ida y vuelta y llamada de pasajeros de Europa y escalas, dirigirse á su agente en Jacinto Arauz:

ALEJO GRIOT

BANCO ITALIANO DEL URUGUAY

134 - CERRITO - 134

Sucursales en Paysandú y Mercedes

Capital autorizado y suscrito . \$ 2:200,000  
Idem realizado . . . . . > 1:678,000

TASA DE INTERESES

PAGA—Por depósitos en cuenta corriente á la vista: 1% al año.

Idem por depósitos á retirar con 30 días de aviso; por depósitos á plazo fijo de 3 ó 6 meses: Convencional.

COBRA—Por anticipos en cuenta corriente: Convencional.

CAJA DE AHORROS

PAGA—Sobre depósitos á la vista . 1%  
Sobre depósitos á 3 meses . . . . . 3%  
» á 6 . . . . . 4%

LA URUGUAYA.--Est. Jacinto Arauz

*Herrería y Carpintería, de Alfredo Costabel*

Fábrica de carros y vehículos de todas clases. Se hace todo trabajo perteneciente á estos ramos. Sólidos y á precios módicos.

MUEBLERIA, CARPINTERIA

CAJONERIA FUNEBRE Y COLCHONERIA

— DE —

FRANCISCO REPETTO

La casa se recomienda por sus precios módicos. Se hacen trabajos de cualquier clase en el ramo de carpintería.

ROSARIO

LA MONTAÑESA

— DE —

LEOPOLDO PEÑA Y HERMANOS

Almacén, Tienda, Ropería, Zapatería, Bazar, Ferretería, Talabartería, Corralón de Maderas y Acopio de frutos del país.

VILLA IRIS

TALABARTERIA

— DE —

GERMAN HUGO

Se descuenta el 4% sobre las compras al contado. Se hace todo trabajo perteneciente al ramo.

COLONIA SUIZA

FABRICA DE CARRUAJES

*Herrería, Carpintería, Talabartería, Tienda Almacén, Ferretería*

— DE —

BERTIN HERMANOS

En existencia permanente vehículos de todas clases á precios sin competencia.

NUEVO CAIRO—COLONIA

Hojalatería, Ferretería y Almacén

— DE —

MARTIN REISCH

Ventas al contado con el 5% de descuento. Precios fijos.

COLONIA SUIZA

ALMACEN, TIENDA, FERRETERIA, SASTRERIA Y BARRACA

— DE —

TEODORO Y GUILLERMO GREISING

NUEVA HELVECIA

ALMACEN, TIENDA Y FERRETERIA

— DE —

ISAAC Y GUGELMEIER

Precios módicos. Descuento del 4% al contado.

COLONIA SUIZA

HERRERIA Y CARPINTERIA SUIZA

— DE —

JULIO ALFREDO FELIX

Se fabrican carros y carruajes. Especialidad en muebles.

ARTILLEROS—Dep. Colonia

DISPONIBLE

GRAN TIENDA, ALMACEN,

*Ferretería, Zapatería, Pinturería y Barraca*

— DE —

JOSÉ OTERO Y ALFARO

Rosario

LA BARRACA VALDENSE

DE

SALOMÓN Y BERTINAT

Visiten la casa y comprarán porque tiene un surtido completo y lo da todo á precios muy acomodados. Hace además el descuento del 4%.

COLONIA VALDENSE



For availability 2013

Princeton Theological Seminary Library



1 1012 01474 8158





